

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülj
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 85/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 85/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid .....	2
2006/C 85/03	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid .....	4
2006/C 85/04	Kombineeritud nomenklatuuri (KN) ühetaoline kohaldamine (Kaupade klassifitseerimine) .....	5
2006/C 85/05	Eelteatis koondumise kohta (Asi COMP/M.4189 — Deutsche Bank/Lone Star/Vivanco Gruppe) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	6
2006/C 85/06	Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu 1. detsembri 1986. aasta direktiivi 86/594/EMÜ (majapidamiseseadmete tekitatava õhumüra kohta) rakendamisega <sup>(1)</sup> .....	7
2006/C 85/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4176 — Deutsche Bank e.a./Deutsche Steinzeug Cremer & Breuer) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda <sup>(1)</sup> .....	9
2006/C 85/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4057 — Korsnäs/Assidomän Cartonboard) <sup>(1)</sup> .....	10

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

7. aprill 2006

(2006/C 85/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2179	SIT	Sloveenia talaar	239,63
JPY	Jaapani jeen	143,57	SKK	Slovakkia kroon	37,410
DKK	Taani kroon	7,4633	TRY	Türgi liir	1,6260
GBP	Inglise nael	0,69645	AUD	Austraalia dollar	1,6653
SEK	Rootsi kroon	9,3415	CAD	Kanada dollar	1,3975
CHF	Šveitsi frank	1,5757	HKD	Hong Kongi dollar	9,4469
ISK	Islandi kroon	88,45	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9828
NOK	Norra kroon	7,8760	SGD	Singapuri dollar	1,9550
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 160,66
CYP	Küprose nael	0,5760	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	7,3966
CZK	Tšehhi kroon	28,510	CNY	Hiina jüaan	9,7590
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3290
HUF	Ungari forint	267,07	IDR	Indoneesia ruupia	10 948,92
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,467
LVL	Läti latt	0,6960	PHP	Filipiini peeso	62,253
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	33,6540
PLN	Poola zlott	3,9620	THB	Tai baht	46,436
RON	Rumeenia leu	3,5090			

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine  
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 85/02)

**Vastuvõtmise kuupäev:** 22.12.2005

**Liikmesriik:** Hispaania (Catalunya)

**Abi number:** N 361/2005

**Nimetus:** Abi firmadele, kes tegelevad alltöövõtu korras tööstusuuringute ja konkurentsieelse arendustegevusega — abikava N 446/2004 muudatus

**Eesmärk:** Uurimis- ja arendustegevus

**Õiguslik alus:** Orden TR/161/2005, de 13 de abril, por la que se aprueban las bases reguladoras para el otorgamiento de ayudas para la subcontratación de actividades de investigación, desarrollo e innovación, y se abre la convocatoria para el año 2005. DOGC n° 4369 of 22 April 2005

**Eelarve:** 2,5 miljonit EUR aastas

**Osatähtsus või summa:** Tööstusuuringute projektid: kuni 50 % abikõlblikest kuludest.

Konkurentsieelne arendustegevus: kuni 25 % abikõlblikest kuludest.

10 % VKE soodustuse ja 5 % piirkondliku soodustuse kohaldamine abistatavas piirkonnas asuvate VKEdel poolt teostatavatele projektidele vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile c

**Kestus:** 23. aprill 2005 kuni 31. detsember 2006

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Kestus:** Lõppemise kuupäev: 31.12.2006

**Muu teave:** Abiskeem — Maksusoodustus

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 5.10.2005

**Liikmesriik:** Slovaki Vabariik

**Abi nr:** N 419/2005

**Nimetus:** Riigiabi Hornonitrianske bane Prievidza

**Eesmärk:** Varasemast tegevusest tulenevad kohustused söesektoris

**Õiguslik alus:** Zákon č. 461/2003

**Eelarve:** 36 902 560 SKK (964 951,35 EUR)

**Abi osatähtsus või summa:** 36 902 560 SKK (964 951,35 EUR)

**Kestus:** Aasta 2005

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 1.12.2005

**Liikmesriik:** Poola [Zachodniopomorskie]

**Abi nr:** N 411/2005

**Nimetus:** Program pomocy regionalnej dla przedsiębiorców inwestujących na terenie gminy Szczecin

**Eesmärk:** Piirkondlik areng [Kõik sektorid]

**Õiguslik alus:** Ustawa o samorządzie gminnym z dnia 8 marca 1990 r.; Ustawa o podatkach i opłatach lokalnych z dnia 12 stycznia 1991 r.; Projekt Uchwały Rady Miasta Szczecin w sprawie przyjęcia Szczecińskiego Programu Pomocy Przedsiębiorcom

**Eelarve:** Üldine planeeritud abi: 52 miljonit PLN

**Maksimaalne abi maht:** 50 %

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 7.12.2005

**Liikmesriik:** Austria [Tirol, Vorarlberg, Salzburg, Steiermark]

**Abi nr:** N 435/2005

**Nimetus:** Beihilfenvergabe zur Schadenswiedergutmachung nach dem Hochwasser im Sommer 2005

**Eesmärk:** Loodusõnnetuste või erakorraliste sündmuste tekitatud kahju korvamine [Kõik sektorid]

**Õiguslik alus:** Katastrophenfondsgesetz 1996, Hochwasseropfer- und Wiederaufbau-Gesetz 2005, Gemeinsame Zinsenzuschussaktion von Bund und Ländern gemäß Arbeitsmarktförderungsgesetz, ERP Sonderprogramm „Betriebliche Hochwasserhilfe“

**Maksimaalne abi maht:** 100 %

**Kestus:** Lõppemise kuupäev: 31.12.2006

**Muu teave:** Abiskeem — Otsene toetus — Pehme laen — Intressitoetus — Maksusoodustus — Tagatis

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 31.1.2006

**Liikmesriik:** Poola (Wrocław linn (edela regiooni))

**Abi nr:** N 485/2005

**Nimetus:** Regionaalabi ettevõttele Volvo Polska Sp. z o.o.

**Eesmärk:** Piirkondlik areng: Arvutid ja nendega seotud tegevus (72 ja 74.12)

**Õiguslik alus:**

1. Umowa ramowa o udzielenie dotacji celowej z dnia 25 lipca 2005 r. pomiędzy Ministrem Gospodarki i Pracy a Volvo Polska Sp. z o.o.
2. Uchwała nr 151/2005 w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Volvo Polska sp. z o.o. we Wrocławiu pod nazwą: Kompleksowe Centrum Obsługi Finansowo-Księgowej i Rozwoju Technologii Informatycznych, w latach 2005-2008
3. Art. 80 ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (Dz.U. nr 15/2003, poz. 148)

**Eelarve:** 453 750 EUR

**Abi osatähtsus või summa:** 3,38 % abikõlblikest kuludest

**Kestus:** Kuni 31. detsembrini 2008

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 13.1.2006

**Liikmesriik:** Saksamaa

**Abi nr:** N 498/2005

**Nimetus:** Forschungsprogramm „Physikalische Technologien“

**Eesmärk:** Uurimis- ja arendustegevus (Kõik sektorid)

**Õiguslik alus:** Bundeshaushalt, Einzelplan 30, Kapitel 3006, Titel 68317, -19, -20 jeweils zum Teil

**Eelarve:** 210 000 000 EUR

**Maksimaalne abi maht:** 100 %

**Kestus:** 1.1.2006-31.12.2011

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 20.10.2005

**Liikmesriik:** Ühendkuningriik

**Abi number:** NN 81/2005

**Nimetus:** Leiutus- ja uuendustegevuse programm NESTA

**Eesmärk:** Riskikapital VKEdele

**Õiguslik alus:** National Lottery Act 1998

**Eelarve:** umbes 35,3 miljonit EUR

**Kestus:** kuni 31. märtsini 2009

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**

**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 85/03)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 24.1.2006

**Liikmesriik:** Madalmaad

**Abi nr:** N 211/2004

**Pealkiri:** Rahalised vahendid liha- ja lihatoodete tööstuse sotsiaalvaldkonna jaoks

**Eesmärk:** Aidata kaasa paremate töötingimuste loomisele ja kõrgeväärtusliku tööalase konkurentsivõime struktuurilise aluse rajamisele liha- ja lihatoodete tööstuse sektoris

**Õiguslik alus:** Raamwerkwet op subsidies van het ministerie van Landbouw, natuurbeheer en voedselkwaliteit (de artikelen 2 en 4).

Verordening Heffing Fonds Sociale aangelegenheden Vlees-industrie 2003.

Verordening Heffing Fonds Sociale aangelegenheden Vlees-warenindustrie 2004

**Eelarve:** 175 000 EUR aastas (130 000 EUR lihatööstusele ja 45 000 EUR lihatoodete tööstusele), rahastatakse liha- ja lihatoodete toiduameti maksutaolistest lõivudest

**Kestus:** Täpsustamata

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 3.2.2006

**Liikmesriik:** Itaalia (Toscana)

**Abi nr:** N 583/2005

**Nimetus:** Hüvitis surnuna leitud loomade eemaldamiseks ja hävitamiseks

**Eesmärk:** Hüvitada loomakasvatavate kantud kulud seoses surnuna leitud loomade kogumise, transpordi ja hävitamisega

**Õiguslik alus:** Proposta al Consiglio regionale n. 4 del 20.10.2005 — Modifiche della legge regionale 27 maggio 2004, n. 26 «Interventi a favore degli allevatori in relazione alla rimozione e alla distruzione degli animali morti in azienda».

**Eelarve:** 400 000 EUR aastas

**Abi osatähtsus või summa:** Alates 1. jaanuarist 2005 surnuna leitud loomade kogumise ja transpordiga seotud kulude puhul ei tohi hüvitis olla üle 300 EUR veise või pühvli kohta ning 65 EUR lamba või kitse kohta. Hüvitis ei või samade loomade eest saadud muu samasuguse abiga koos olla üle 100 % loomakasvatava poolt tegelikult kantud kuludest.

Alates 1. jaanuarist 2005 surnuna leitud loomade korjaste hävitamisega seotud kulude puhul ei tohi hüvitis olla üle 50 EUR veise või pühvli kohta ning üle 7 EUR lamba või kitse kohta. Hüvitis ei või samade loomade eest saadud muus samasuguse abiga koos olla üle 75 % loomakasvatava poolt tegelikult kantud kuludest

**Kestus:** 31.12.2010

**Muu teave:** Abikava N 61/2004 jätkamine

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 3.2.2006

**Liikmesriik:** Tšehhi Vabariik

**Abi nr:** N646/2005

**Pealkiri:** Toetus põllumajandustoodete töötlemiseks

**Eesmärk:** Investeermistoetus põllumajandustoodete töötlemiseks

**Õiguslik alus:**

— § 2 a § 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství, v platném znění

— Návrh dodatku k Zásadám pro stanovení podmínek pro poskytování dotací na základě § 2 a § 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství, pro rok 2006

**Eelarve:** 600 miljonit CZK (20 miljonit EUR)

**Abi osatähtsus või summa:** 40 %

**Kestus:** 2006

Muu teave Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**KOMBINEERITUD NOMENKLATUURI (KN) ÜHETAOLINE KOHALDAMINE****(Kaupade klassifitseerimine)**

(2006/C 85/04)

Selgitavad märkused, mis on vastu võetud vastavalt nõukogu 23. juuli 1987 aasta määruse (EMÜ) nr 2658/87 artikli 10 punktis 1 määratletud menetlusele tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta <sup>(1)</sup>

“Euroopa ühenduste kombineeritud nomenklatuuri <sup>(2)</sup> selgitavad märkused” teksti muudetakse järgmiselt.

Leheküljele 357:

**8712 00 Jalgrattad jm rattad (k.a velorikšad ja kolmerattalised veojalgrattad), mootorita**

lisatakse järgmine tekst:

“Sellesse rubriiki kuuluvad mittekomplektsed jalgrattad, millel on komplektsete jalgrataste põhiomadused (kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreegli 2 a tähenduses).

Mittekomplektne jalgratas, kokkumonteeritud või mitte, tuleb klassifitseerida rubriiki 8712, kui see koosneb raamist, kahvlist ja vähemalt kahest järgmisest komponendist:

- komplekt rattaid,
- vāntmehhanism (sh vōll, vānt),
- roolimehhanism (sh juhtraud ja kāepidemed),
- pidurisüsteem.”

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud Nõukogu määrus (EÜ) nr 426/2006 (ELT L 79, 16.3.2006, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT C 50, 28.2.2006, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Asi COMP/M.4189 — Deutsche Bank/Lone Star/Vivanco Gruppe)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(2006/C 85/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 28. märtsil 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EMÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega Deutsche Bank ("DB", Saksamaa) kontserni kuuluv Deutsche Bank AG London ning Lone Star Fund V (U.S) L.P. ja Lone Star Fund V (Bermuda) L.P (mõlemad kokku "Lone Star") omandavad aktsiate ostu teel ühiskontrolli ettevõtja Vivanco Gruppe Gruppe AG ("VG", Saksamaa) üle kõnealuse määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - DB: rahvusvahelised pangateenused;
  - Lone Star: erakapitali investeerimine;
  - VG: terbeelektronika, side-, IT- ning mobiilsidetoodete tarvikute väljatöötamine ja turustamine;
3. Pärast teatise esialgset läbivaatamist leiab komisjon, et teatises käsitletud tehingu kuulumine määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse on võimalik, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Nagu see on ette nähtud komisjoni teatises lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, märgitakse käesolevaga, et asja käsitlemine nimetatud teatises sätestatud korra kohaselt on võimalik.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama soovi korral kavandatava toimingu kohta märkusi.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Need võib saata faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4189 — Deutsche Bank/Lone Star/Vivanco Gruppe):

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Komisjoni teatis, mis on seotud nõukogu 1. detsembri 1986. aasta direktiivi 86/594/EMÜ (majapidamiseseadmete tekitatava õhumüra kohta) rakendamise**

(2006/C 85/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

*Direktiiviga seotud harmoneeritud standardite nimetuste ja tähiste avaldamine*

Euroopa standardi-organisatsioon	Standardi tähis ja pealkiri (Viitedokument)	Viide asendatud standardile	Asendatud standardi kasutamise lõppkuupäev Märkus 1
CENELEC	EN 60704-1:1994 Kodumajapidamises ja sarnates oludes kasutatavate seadmete poolt tekitatava õhumüra määramise katsenormid. Osa 1: Üldnõuded (IEC 60704-1:1982)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-1:1997 Kodumajapidamises ja sarnates oludes kasutatavate seadmete poolt tekitatava õhumüra määramise katsenormid. Osa 1: Üldnõuded (IEC 60704-1:1997)	EN 60704-1:1994 Märkus 2.1	—
CENELEC	EN 60704-2-1:2001 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Katsenormid õhumüra määramiseks. Osa 2-1: Erinõuded tolmuimejatele (IEC 60704-2-1:2000)	EN 60704-2-1:1994 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (1.12.2003)
CENELEC	EN 60704-2-2:1994 Kodumajapidamises ja sarnates oludes kasutatavate seadmete poolt tekitatava õhumüra määramise katsenormid. Osa 2: Erinõuded sundventilatsiooniga konveksioon küttekehadele (IEC 60704-2-2:1985)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-2-3:2002 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Katsenormid õhumüra määramiseks. Osa 2-3: Erinõuded nõudepesumasinatele (IEC 60704-2-3:2001)  Muudatus A1:2005 standardile EN 60704-2-3:2002 (IEC 60704-2-3:2001/A1:2005)	EN 60704-2-3:1994 Märkus 2.1  Märkus 3	Kehtivuse lõppkuupäev (1.3.2005)  1.7.2008
CENELEC	EN 60704-2-4:2001 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Katsenormid õhumüra määramiseks. Osa 2-4: Erinõuded pesumasinatele ja tsentrifuugidele (IEC 60704-2-4:2001)	EN 60704-2-4:1994 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev (1.7.2004)
CENELEC	EN 60704-2-5:1994 Kodumajapidamises ja sarnates oludes kasutatavate seadmete poolt tekitatava õhumüra määramise katsenormid. Osa 2: Erinõuded mahuti tüüpi ruumide soojendamiseks mõeldud küttekehadele (IEC 60704-2-5:1989)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-2-6:1995 Kodumajapidamises ja sarnates oludes kasutatavate seadmete poolt tekitatava õhumüra määramise katsenormid. Osa 2: Erinõuded trummelkuivatitele (IEC 60704-2-6:1994)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-2-6:2004 Household and similar electrical appliances — Test code for the determination of airborne acoustical noise — Part 2-6: Particular requirements for tumble dryers (IEC 60704-2-6:2003 (Muudetud))	EN 60704-2-6:1995 Märkus 2.1	1.12.2006



Euroopa standardiorganisatsioon	Standardi tähis ja pealkiri (Viitedokument)	Viide asendatud standardile	Asendatud standardi kasutamise lõppkuupäev Märkus 1
CENELEC	EN 60704-2-7:1998 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Katsenormid õhumüra määramiseks. Osa 2: Erinõuded ventilaatoritele (IEC 60704-2-7:1997)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-2-8:1997 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Katsenormid õhumüra määramiseks. Osa 2: Erinõuded elektrilistele habemeajamismasinadele (IEC 60704-2-8:1997)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-2-9:2003 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Osa 2-9: Erinõuded elektrilistele juukselõikuritele (IEC 60704-2-9:2003)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-2-10:2004 Majapidamismasinad ja nende sarnased elektriseadmed. Katsekoodeks õhu kaudu edastatava akustilise müra määramiseks. Osa 2-10: Erinõuded elektrilistele pliitidele, praeahjudele, grillidele, mikrolaineahjudele ja nimetatud seadmete kombinatsioonidele (IEC 60704-2-10:2004)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-2-11:1999 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Katsenormid õhumüra määramiseks. Osa 2-11: Erinõuded elektriga töötavatele seadmetele, mis on mõeldud toidu valmistamiseks (IEC 60704-2-11:1998)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-2-13:2000 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Katsenormid õhumüra määramiseks. Osa 2-13: Erinõuded pliidikummiidele (IEC 60704-2-13:2000)	PUUDUB	—
CENELEC	EN 60704-3:1994 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavate seadmete poolt tekitatava õhumüra määramise katsenormid. Osa 3: Protseduur teatatud müralevisu suuruse määramiseks ja kontrolliks (IEC 60704-3:1992)	PUUDUB	—

Märkus 1: Üldiselt on kasutamise lõppemise kuupäevaks Euroopa Standardiorganisatsiooni poolt määratud kehtetuks tunnistamise kuupäev ("dow"), kuid selliste standardite kasutajate tähelepanu juhitakse asjaolule, et teatud erandjuhtudel võib see olla teisiti.

Märkus 2.1: Uuel (või muudetud) standardil on sama käsitlusala kui asendataval standardil. Kindlaksmääratud kuupäeval ei tohi asendatavat standardit enam direktiivi kontekstis kasutada.

Märkus 3: Muudatuste puhul on viidatud standardiks EN CCCC:YYYY, selle varasemad muudatused, kui neid on, ja uus viidatud muudatus. Asendatav standard (3. veerg) sisaldab seetõttu standardit EN CCCC:YYYY ja standardi eelmisi muudatusi, kui need on olemas, ilma uue viidatud muudatuseta. Määratud kuupäevast alates ei anna asendatav standard vastavuseeldust direktiivi olulistele nõuetele.

Näide: Standardi EN 60704-2-3:2002 puhul kasutatakse järgmist:

CENELEC	EN 60704-2-3:2002 Kodumajapidamises ja sarnastes oludes kasutatavad elektriseadmed. Katsenormid õhumüra määramiseks. Osa 2-3: Erinõuded nõudepesumasinatele (IEC 60704-2-3:2001) [Viidatud standard on EN 60704-2-3:2002]  Muudatus A1:2005 standardile EN 60704-2-3:2002 [Viidatud standard on EN 60704-2-3:2002 +A1:2005 standardile EN 60704-2-3:2002]	EN 60704-2-3:1994 Märkus 2.1 [Asendatud standard on EN 60704-2-3:1994]  Märkus 3 [Asendatud standard on EN 60704-2-3:2002]	Kehtivuse lõppkuupäev (1.3.2005)  1.7.2008
---------	--	---	---

**Eelteatis koondumise kohta****(Juhtum nr COMP/M.4176 — Deutsche Bank e.a./Deutsche Steinzeug Cremer & Breuer)****Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda**

(2006/C 85/07)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 29. märtsil 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EMÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtjad Deutsche Bank AG (edaspidi "DB", Saksamaa), Goldman Sachs Group, Inc. (edaspidi "GS", Ühendkuningriik) ning Lone Star Fund V (edaspidi "LS", Ameerika Ühendriigid ja Bermuda) omandavad võla restruktureerimiskava raames aktsiate ostu teel ühiskontrolli ettevõtja Deutsche Steinzeug Cremer & Breuer AG (edaspidi "DSCB", Saksamaa) üle kõnealuse määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - DB: rahvusvahelised pangateenused;
  - GS: investeerimispangandus ja väärtpaberid;
  - LS: erakapitali investeerimine;
  - DSCB: keraamiliste plaatide tootmine ja turustamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Lõplikku otsust selle kohta ei ole siiski veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 4064/2004<sup>(2)</sup> tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga viitenumbri COMP/M.4176 — Deutsche Bank e.a./Deutsche Steinzeug Cremer & Breuer all järgmisel aadressil:

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4057 — Korsnäs/Assidomän Cartonboard)**

(2006/C 85/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 31. märtsil 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EMÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 alusel toimunud üleandmise järel teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtja Korsnäs AB (edaspidi "Korsnäs", Rootsi), kes kuulub Investment AB Kinnevik (edaspidi "Kinnevik", Rootsi) kontrolli alla, omandab aktsiate ostmise teel ainukontrolli ettevõtja AssiDomän Cartonboard Holding AB (edaspidi "AD Cartonboard", Rootsi) üle kõnealuse määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Kinnevik: valdusettevõtte, kel on aktsiaosalused telekommunikatsiooni- ja meediaettevõtetes;
  - Korsnäs: kartongi, sealhulgas vedelikupakendite kartongi, kotijõupaberi ja helvestselluloosi tootmine ja müük;
  - AD Cartonboard: tarbijapakendite kartongi, sealhulgas vedelikupakendite kartongi tootmine ja müük.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Lõplikku otsust selle kohta ei ole siiski veel tehtud.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga viitenumbri COMP/M.4057 — Korsnäs/Assidomän Cartonboard all järgmisel aadressil:

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.